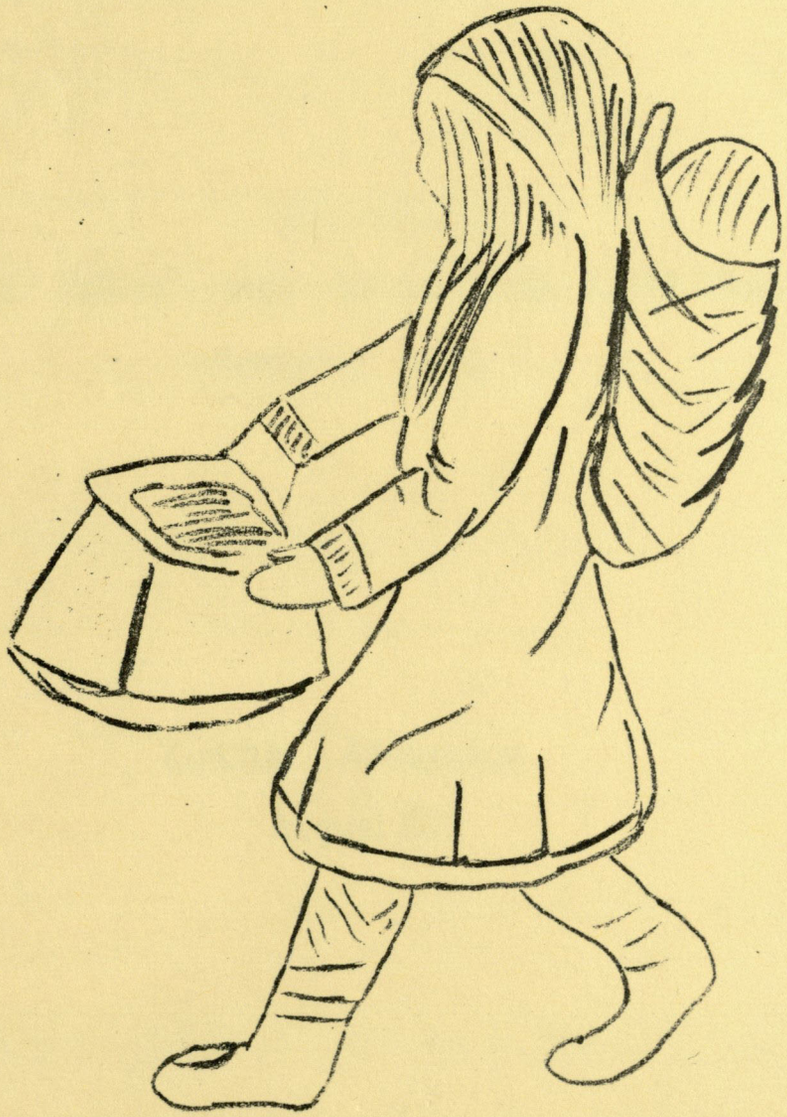
M1

# MOSES TSAL

# NYĄ' OHTSUU



Alaska Native Education Board, Inc.
4510 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502

# MOSES TSAL NYĄ' OHTSUU

A translation and adaption by Leah Druck of Little Tendi's Moss Bag by J. A. MacDiarmid adapted with the permission of the publisher, Curriculum Division, Department of Education, Northwest Territories, Canada, 1971.

Illustrated by

The St. Patrick's High School Grade 7 Art Class

Yellowknife, N. W. T.

Kutchin - Athapaskan

August 1972

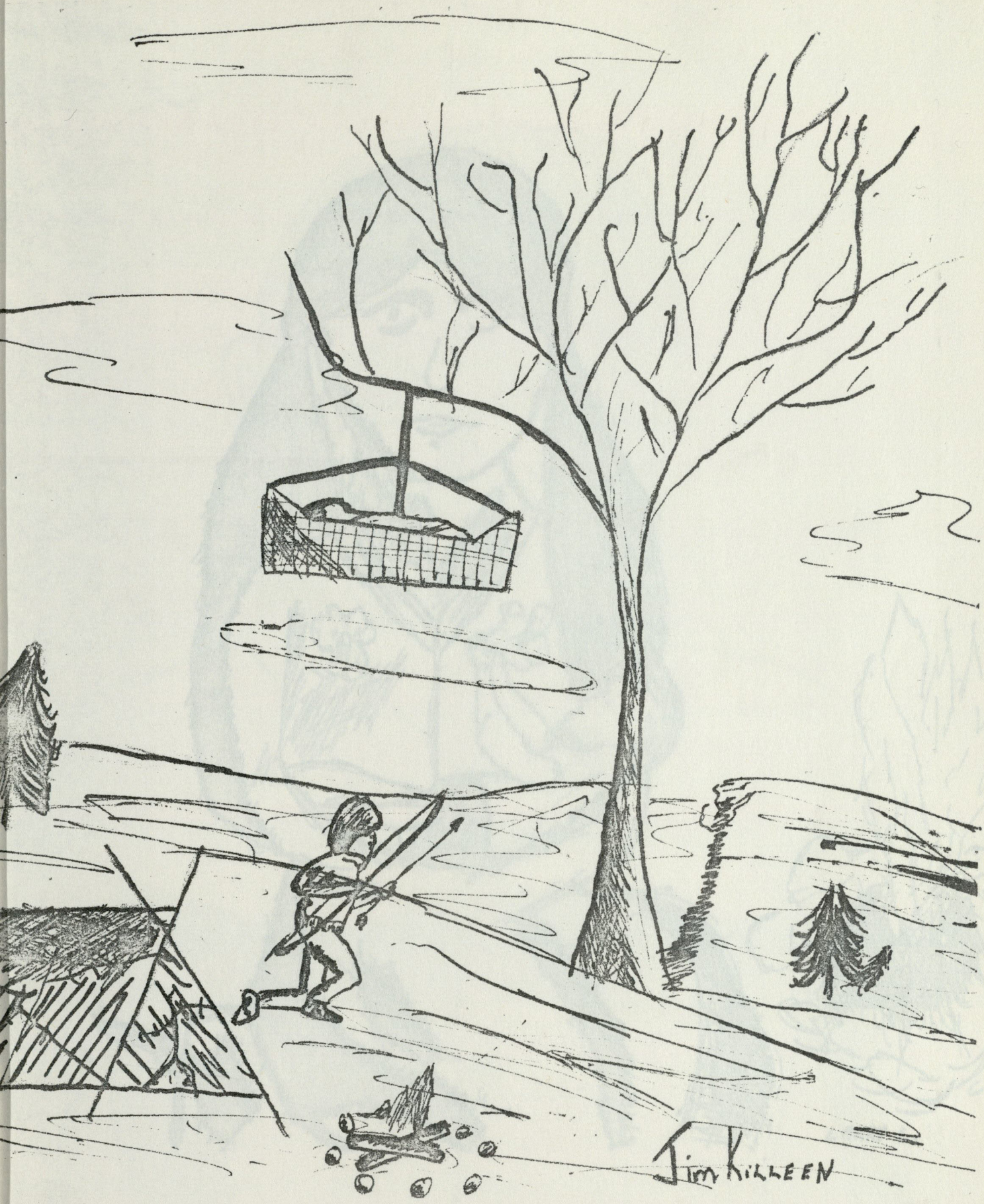
A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools,
Anchorage, Alaska

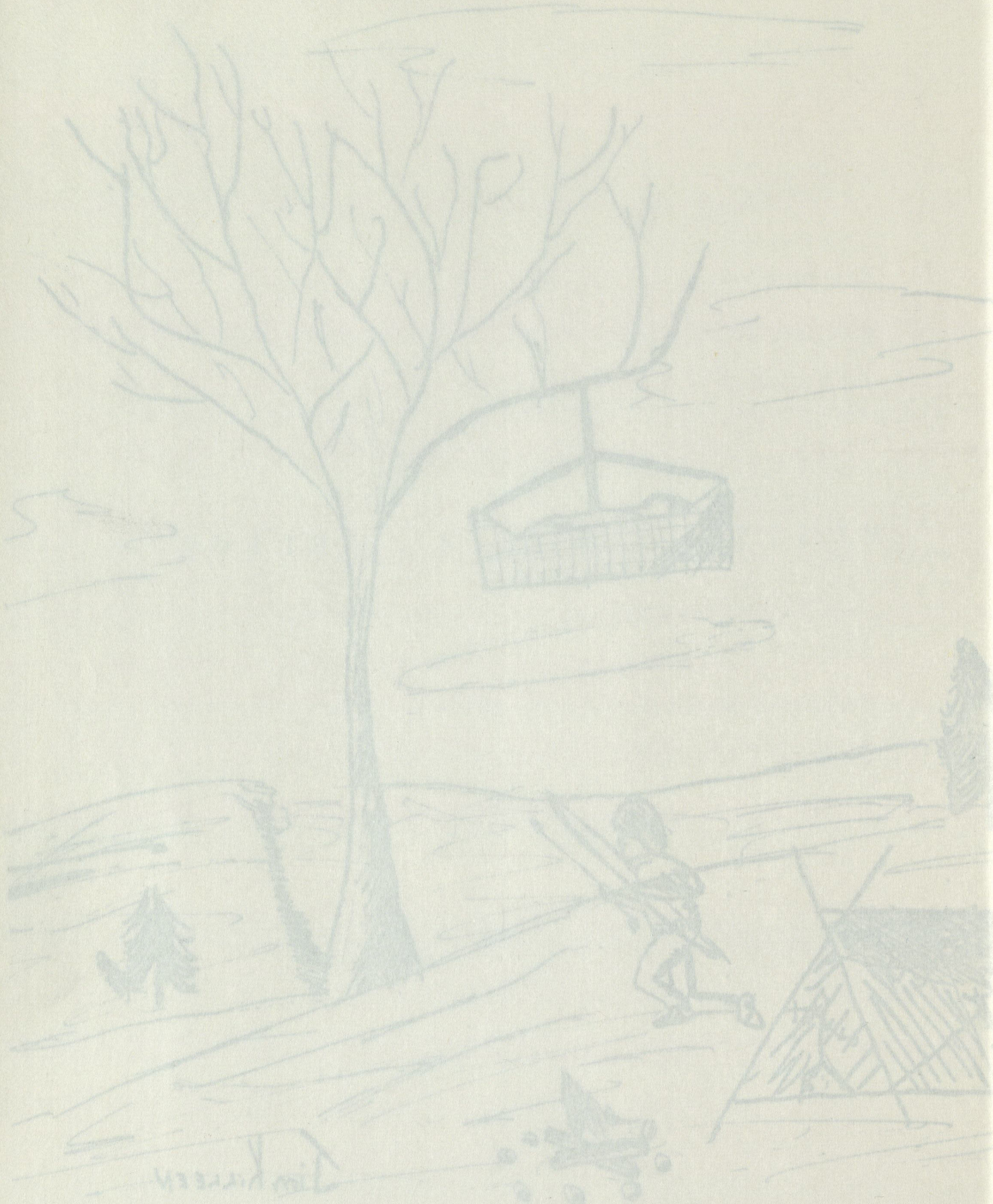
8-72-200

# MOSES TSAL NYĄ' OHTSUU



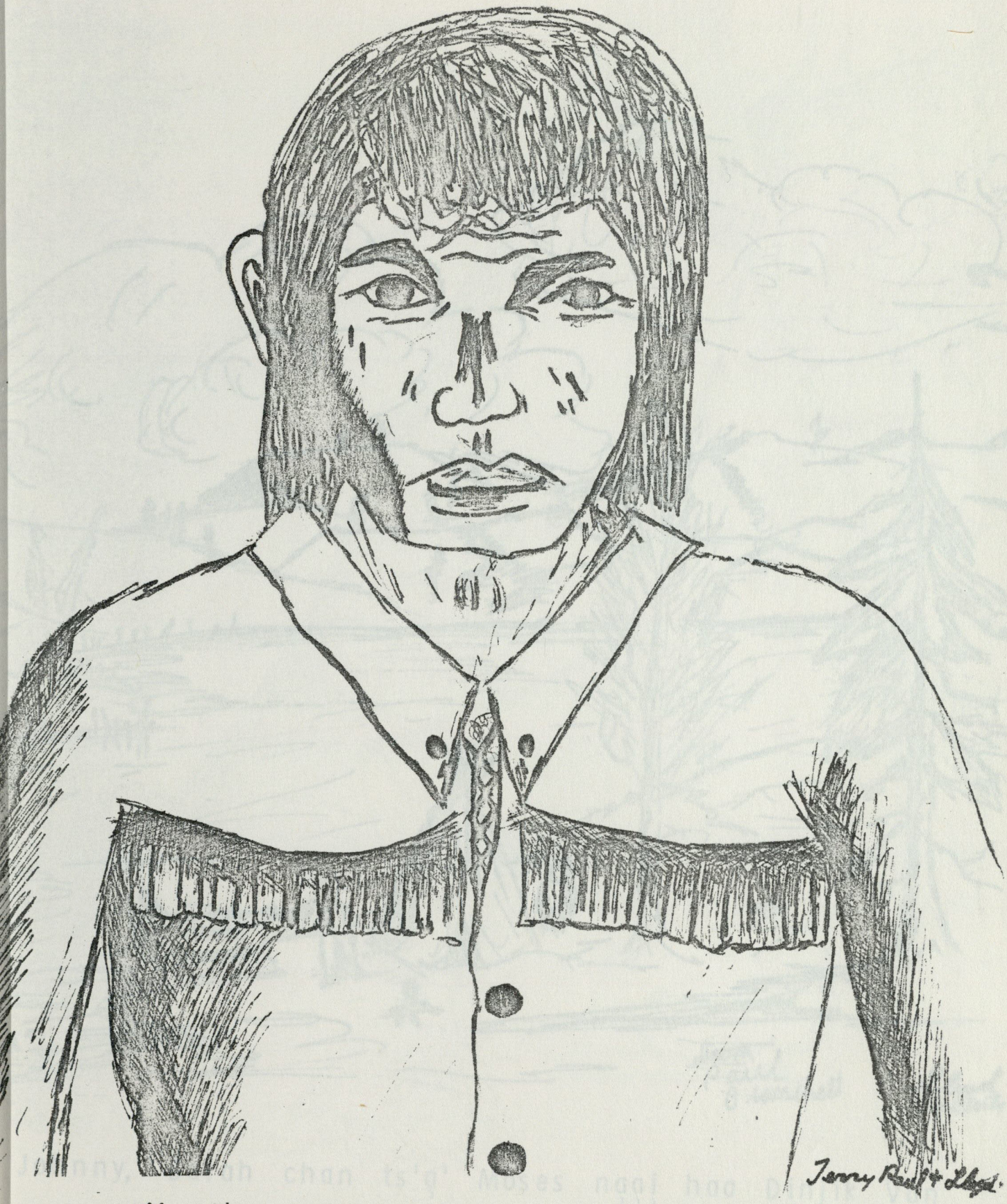

Jii et'ee Moses tsal.

Tr'iinin tsal nilii.



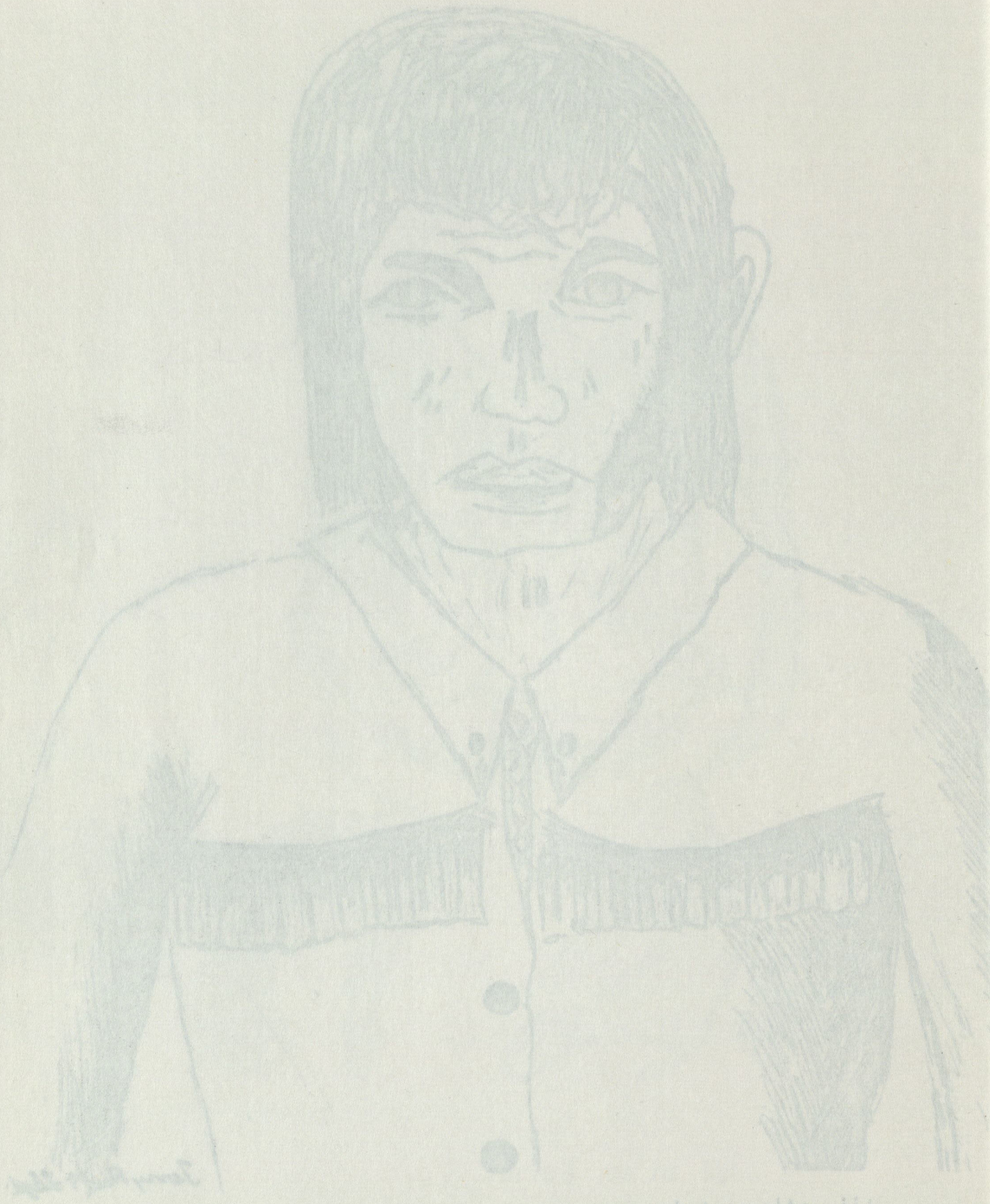
Jii et'ee Sarah.

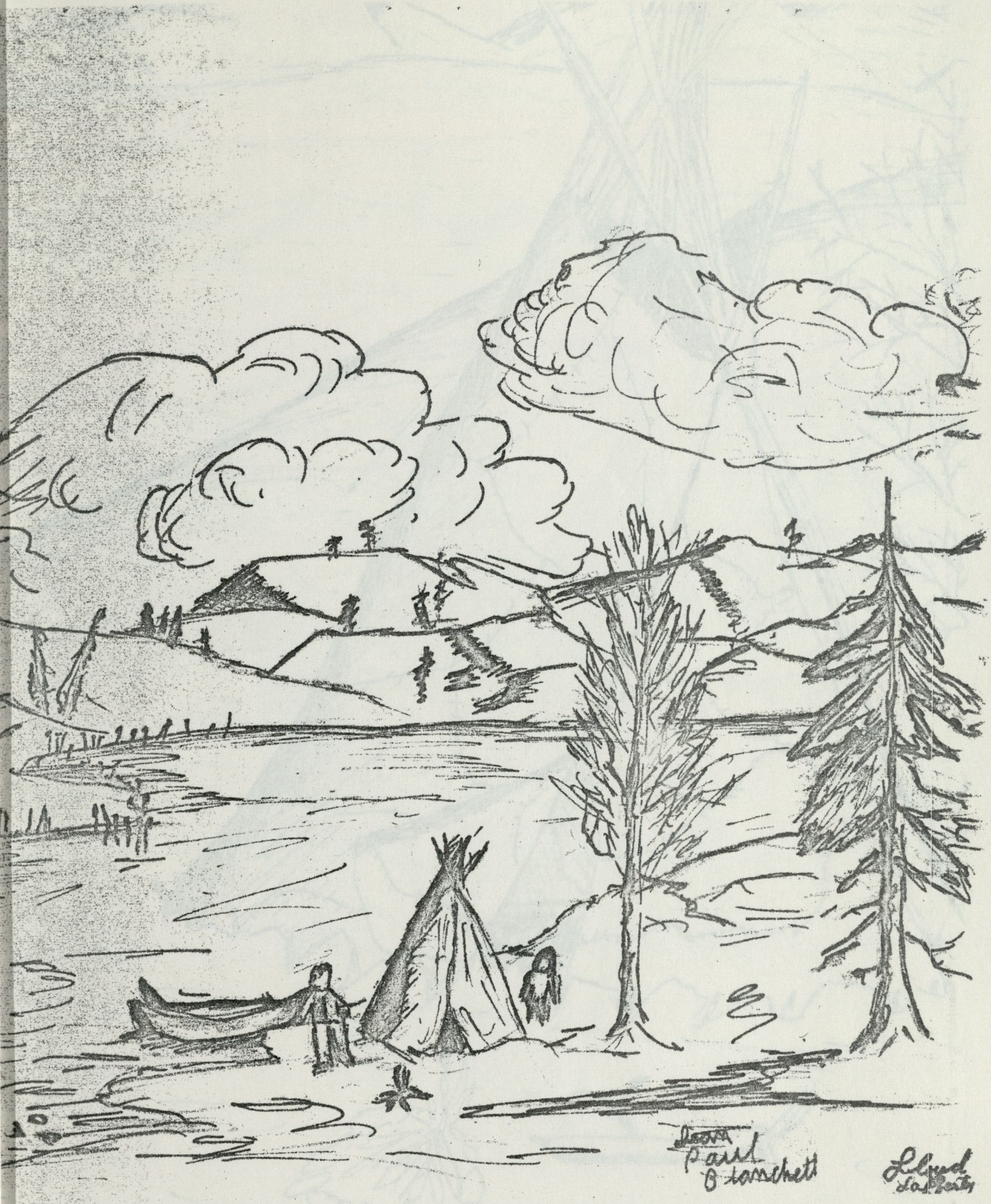
Moses tsal vahan t'inchy'aa.



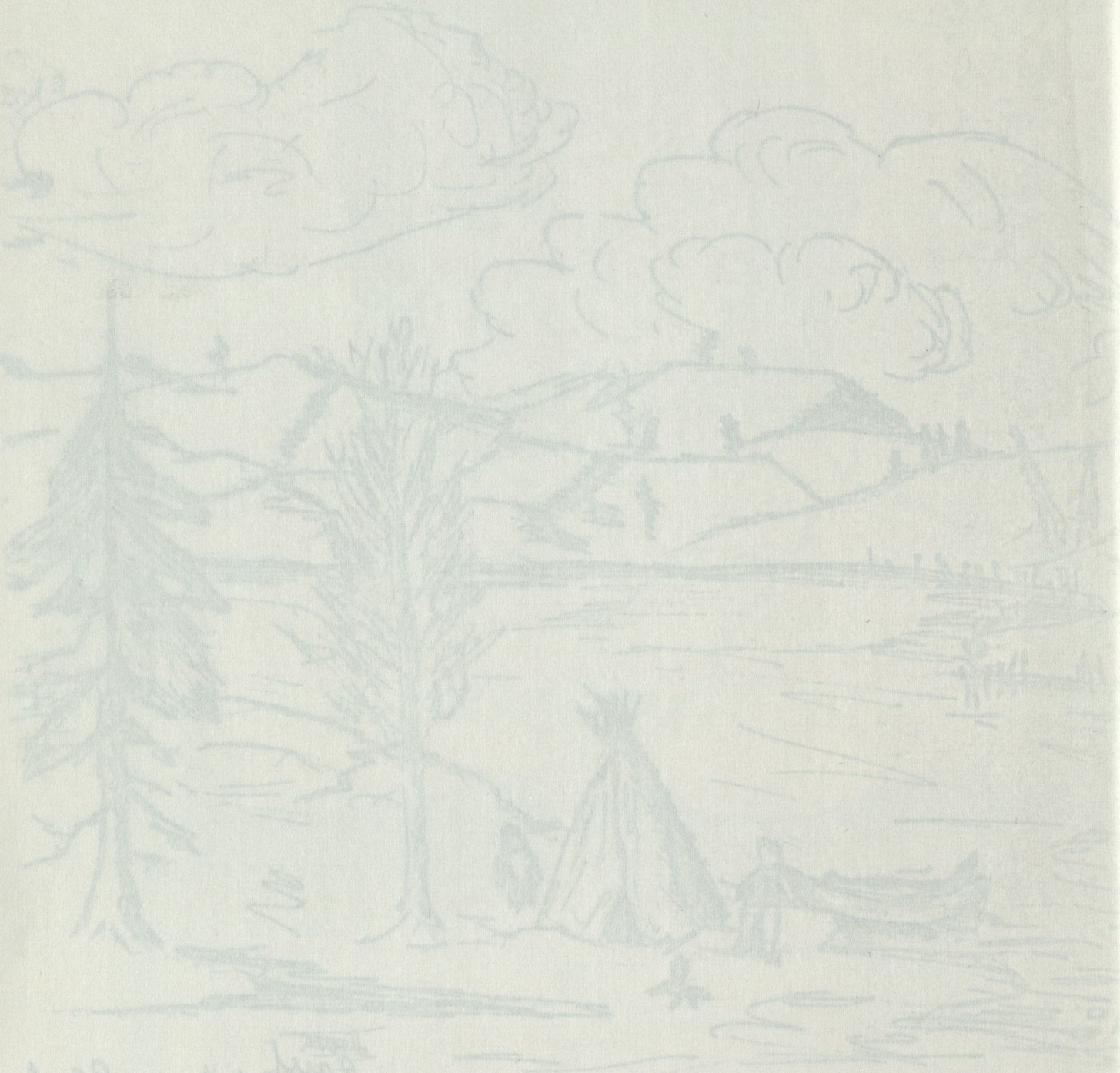
Jii et'ee Johnny.

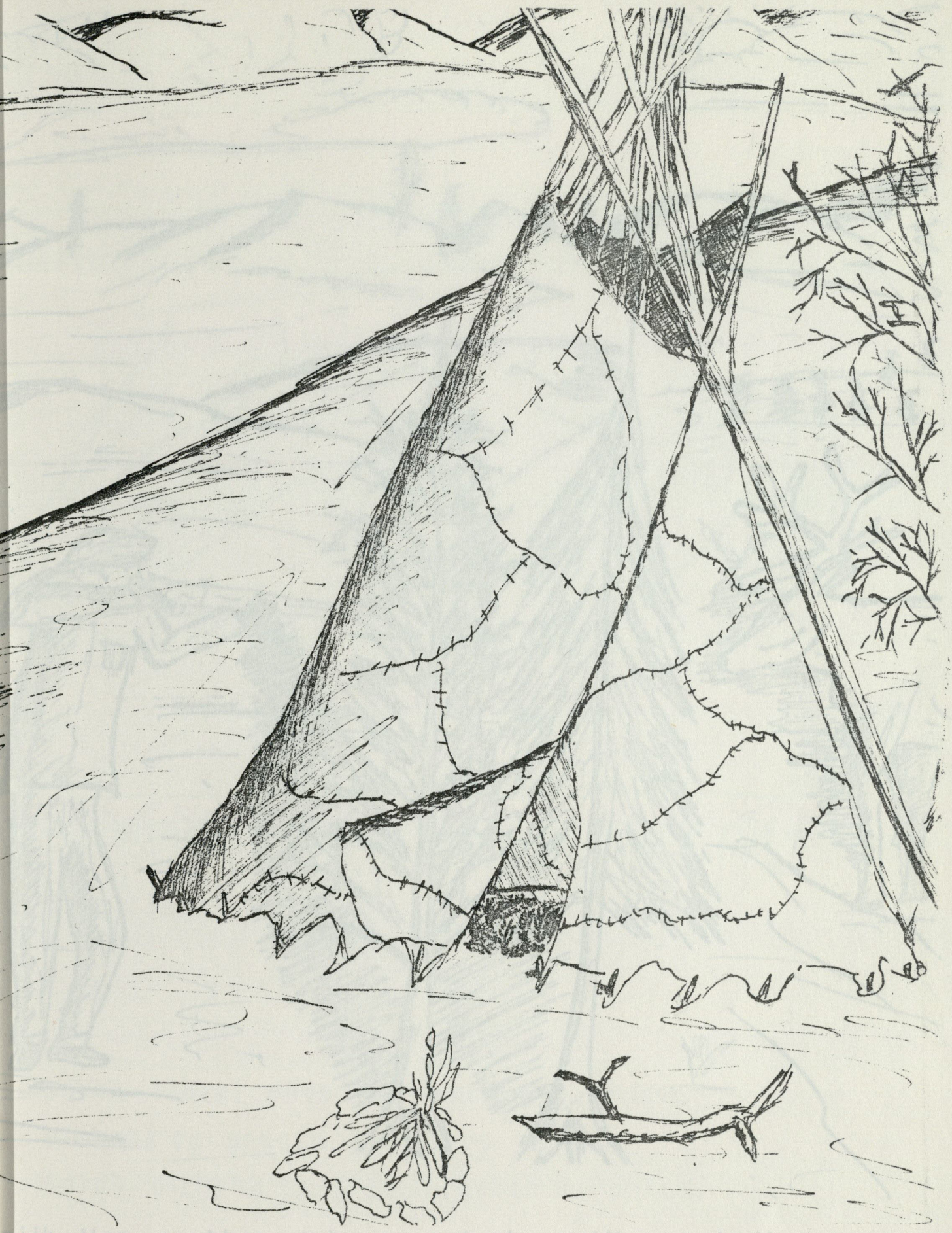
Johnny et'ee Moses tsał viti'.





Johnny, Sarah chan ts'ą' Moses nąąi haa Dinjik Van geekhee gwigwich'ii.



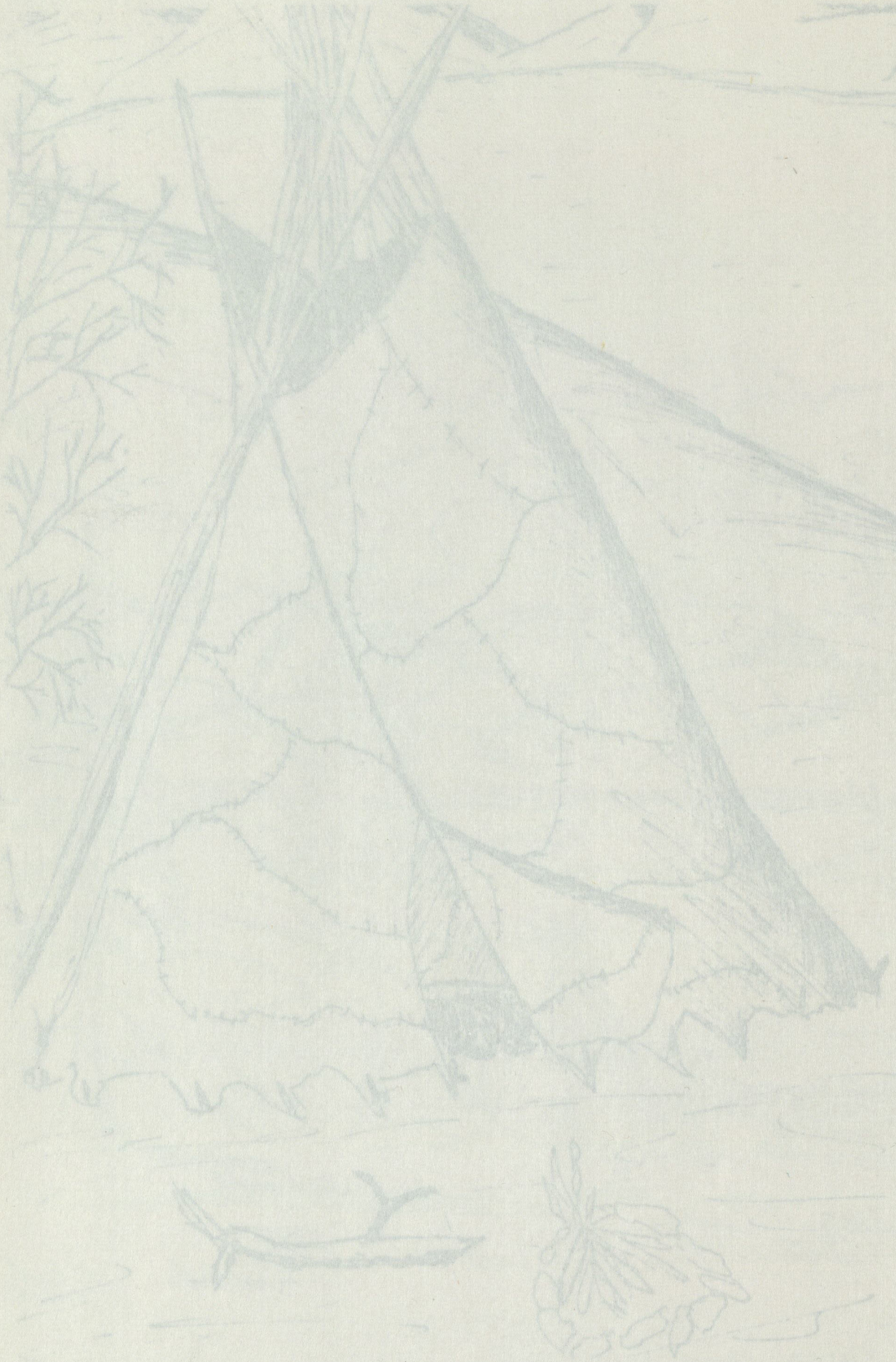


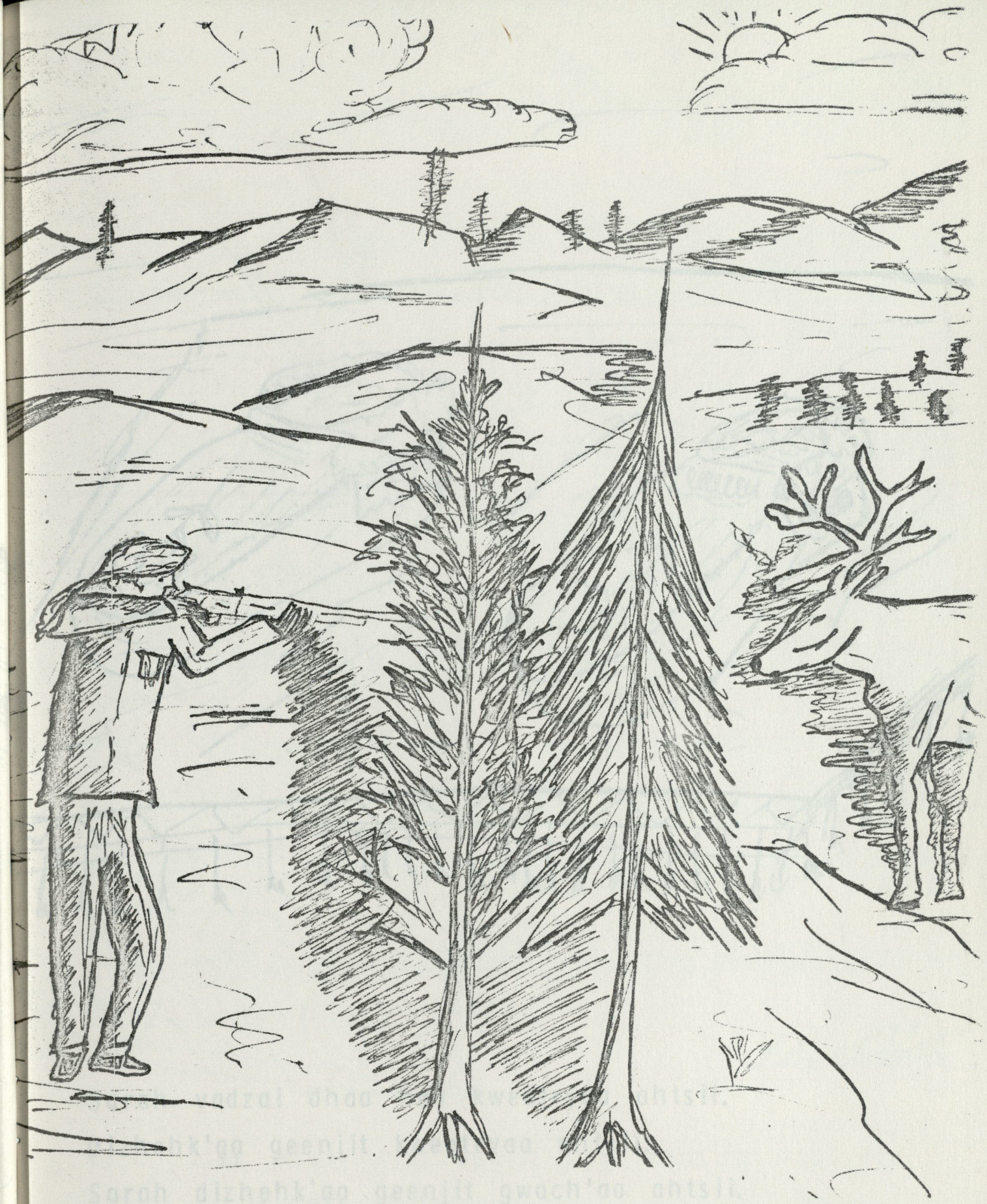
Jii et'ee goozhe gwadhaa.

Vadzai dhaa zhe nilii.



Lloyd Laberry

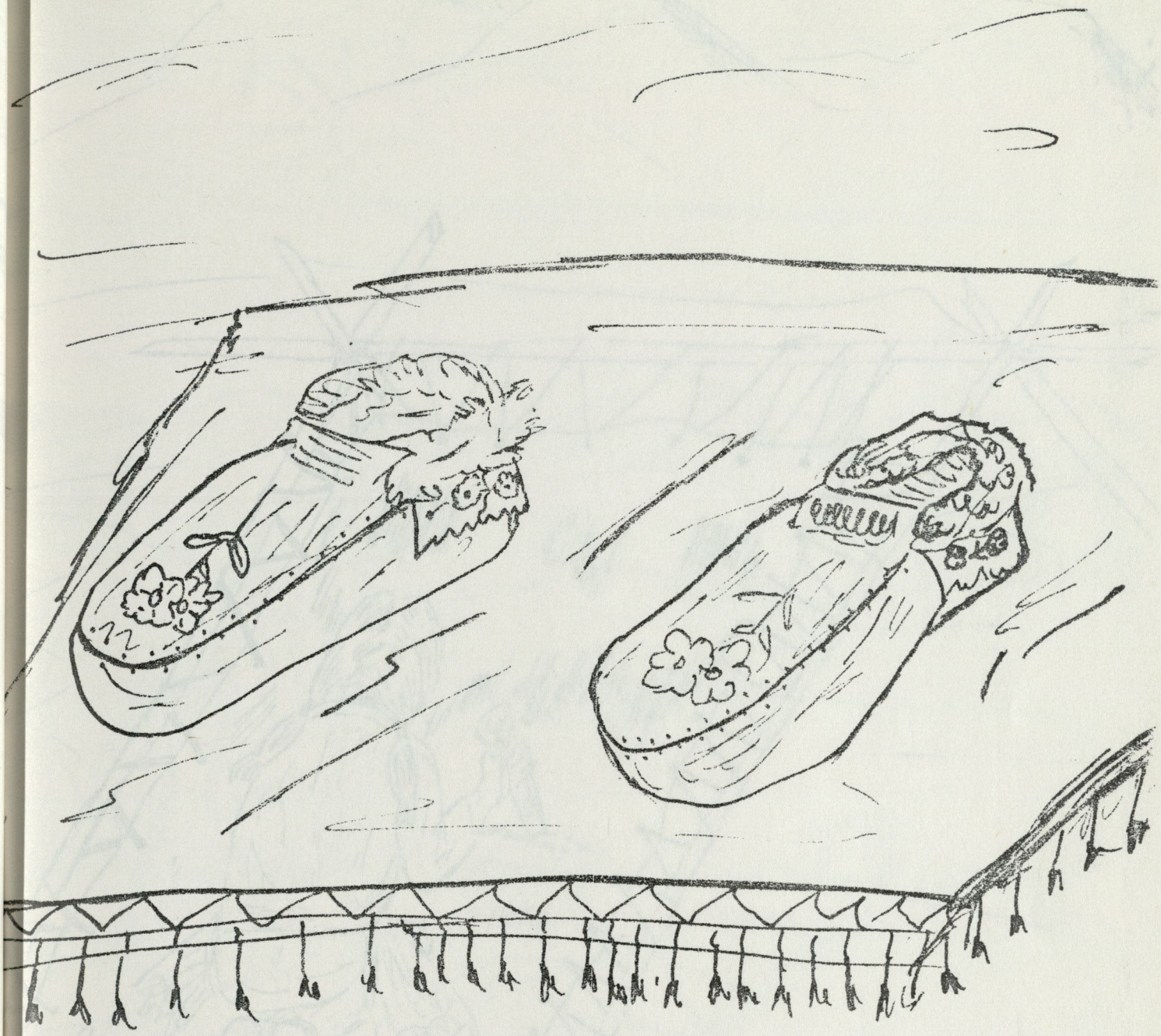




Dinjik Van geekhee Johnny vadzai eenjit naazhrii. 6



Lloyd L.



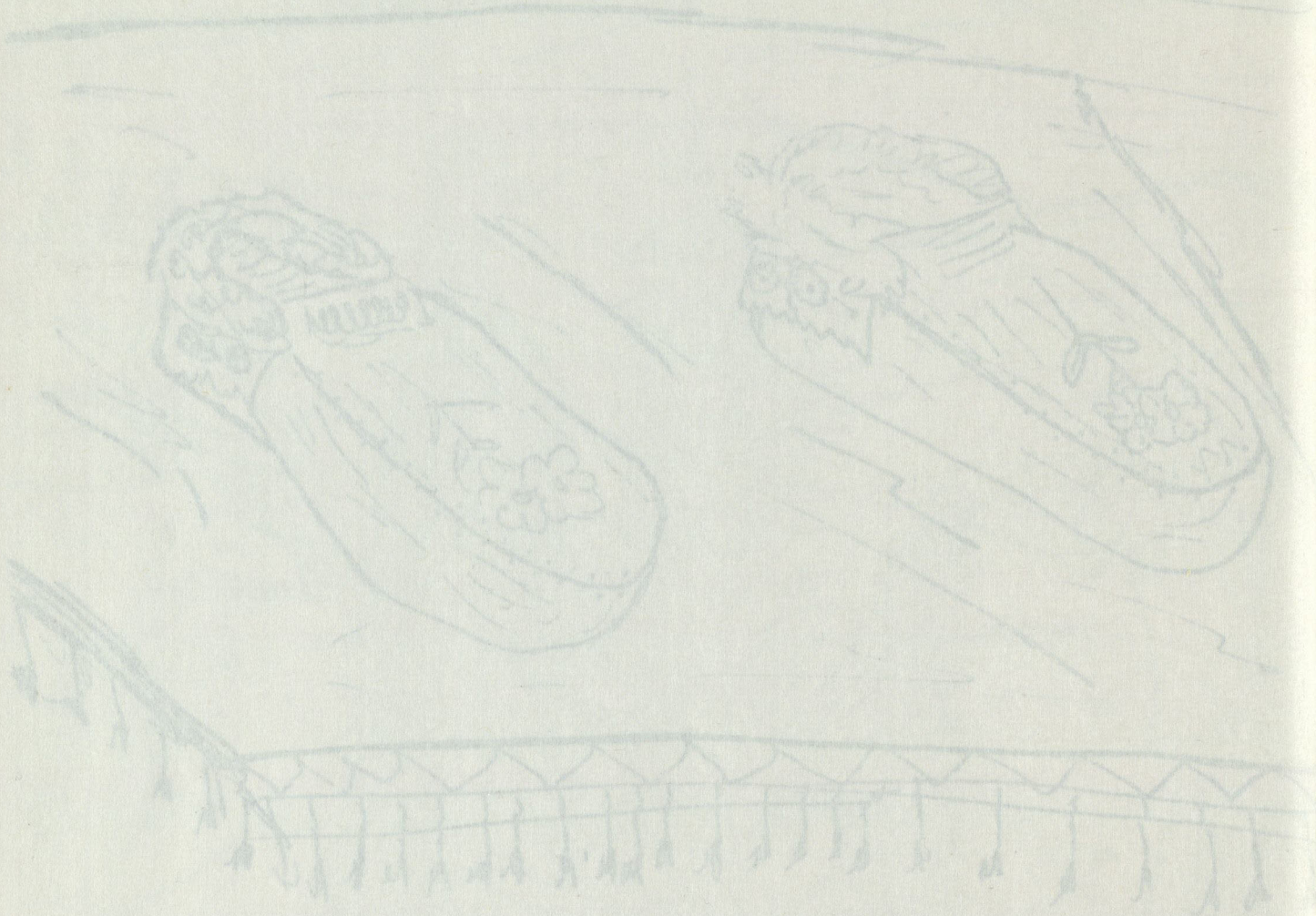
Sarah vadzai dhaa haa kweetryaa ahtsii.

Dizhehk'ąą geenjit kweetryaa ahtsii.

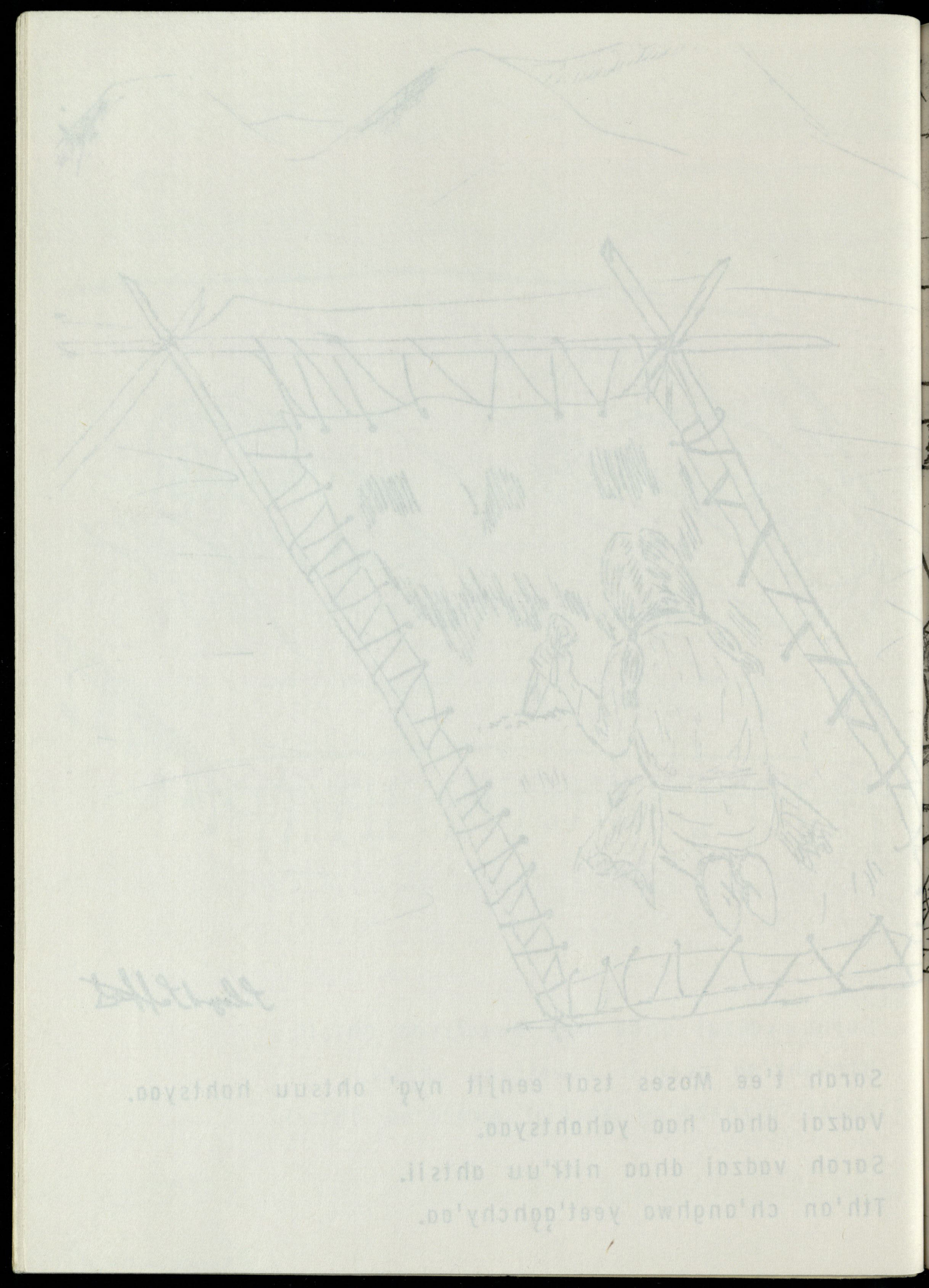
Sarah dizhehk'ąą geenjit gwach'aa ahtsii.

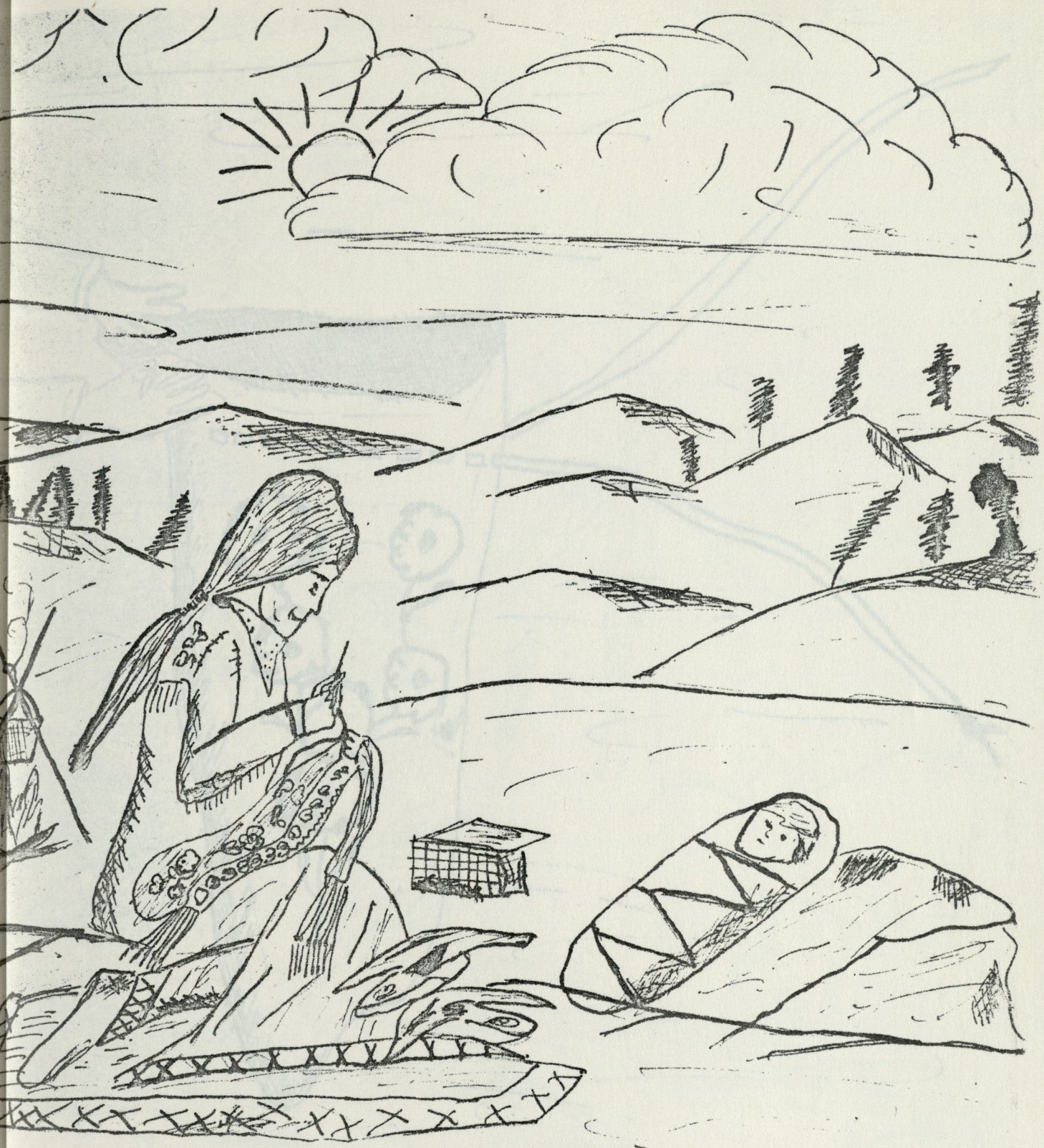


Lawrence G.



Sarah t'ee Moses tsal eenjit nyą' ohtsuu hahtsyaa.
Vadzai dhaa haa yahahtsyaa.
Sarah vadzai dhaa nitł'uu ahtsii.
Tth'an ch'anghwa yeet'ąąhchy'aa.



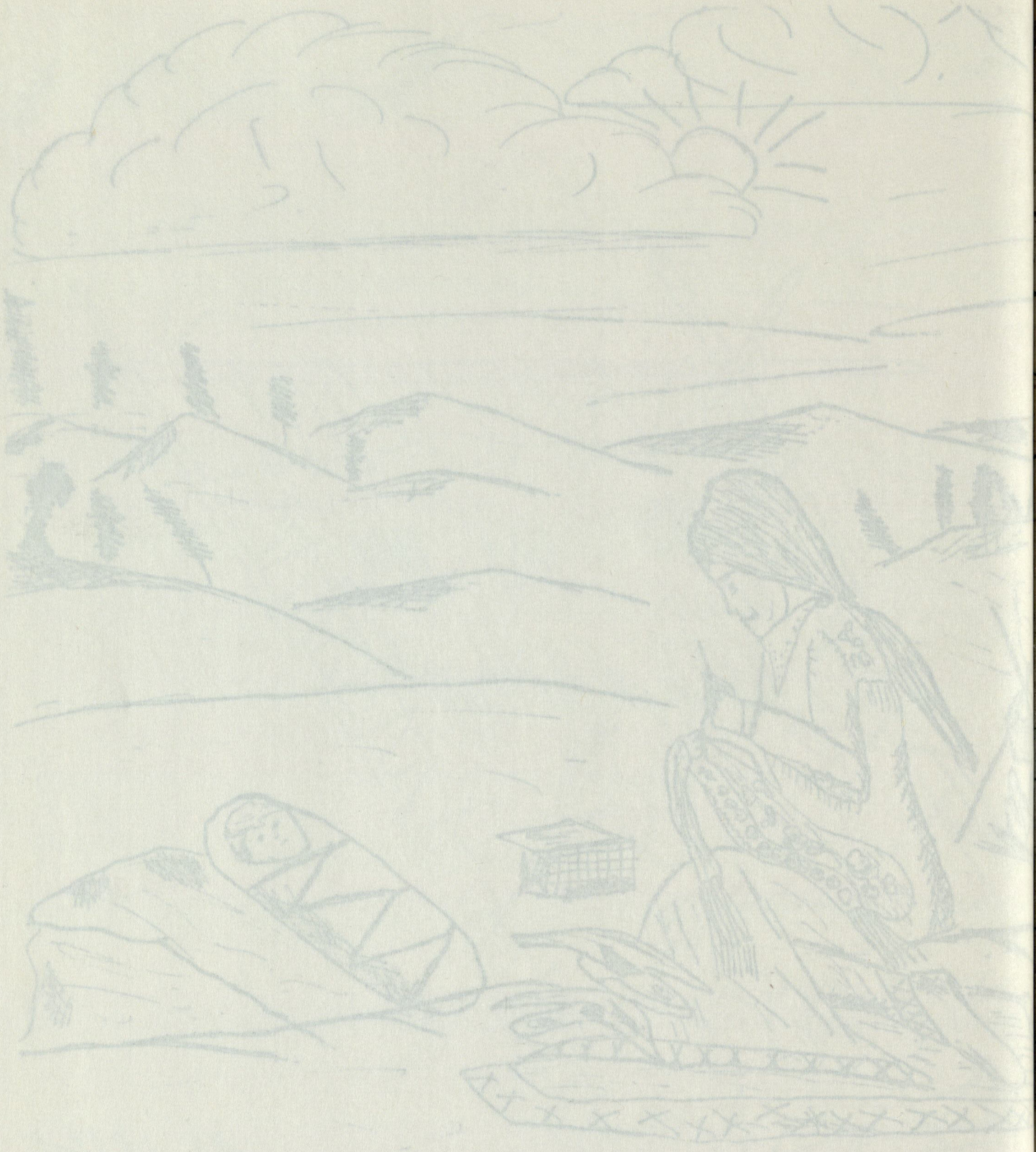


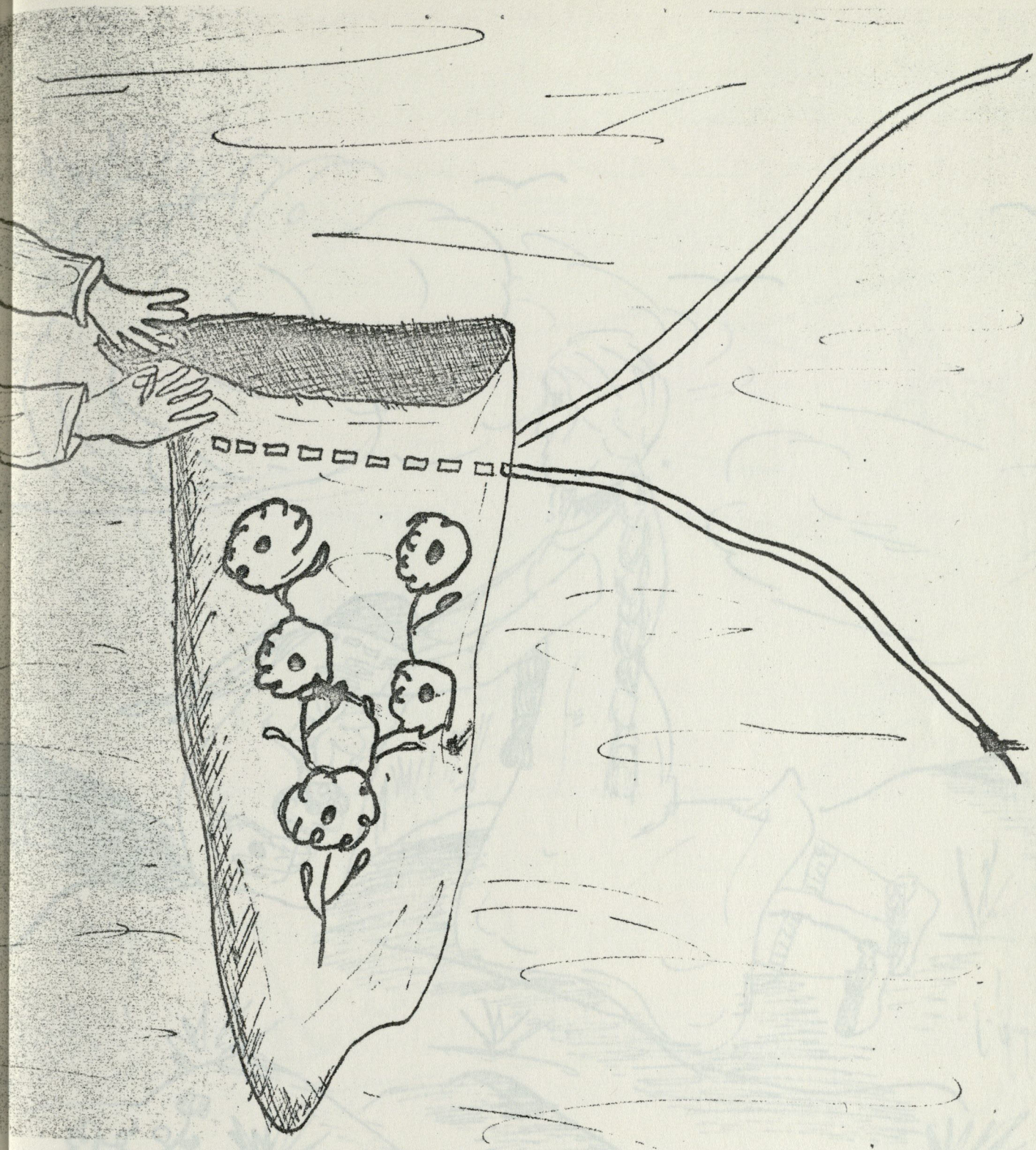
Jok et'ee Sarah ch'adha k'aahkaai.

Vadzai kii haa k'ee'yaahkaai.

Tth'an tha tsal yeet'ąąhchy'aa.

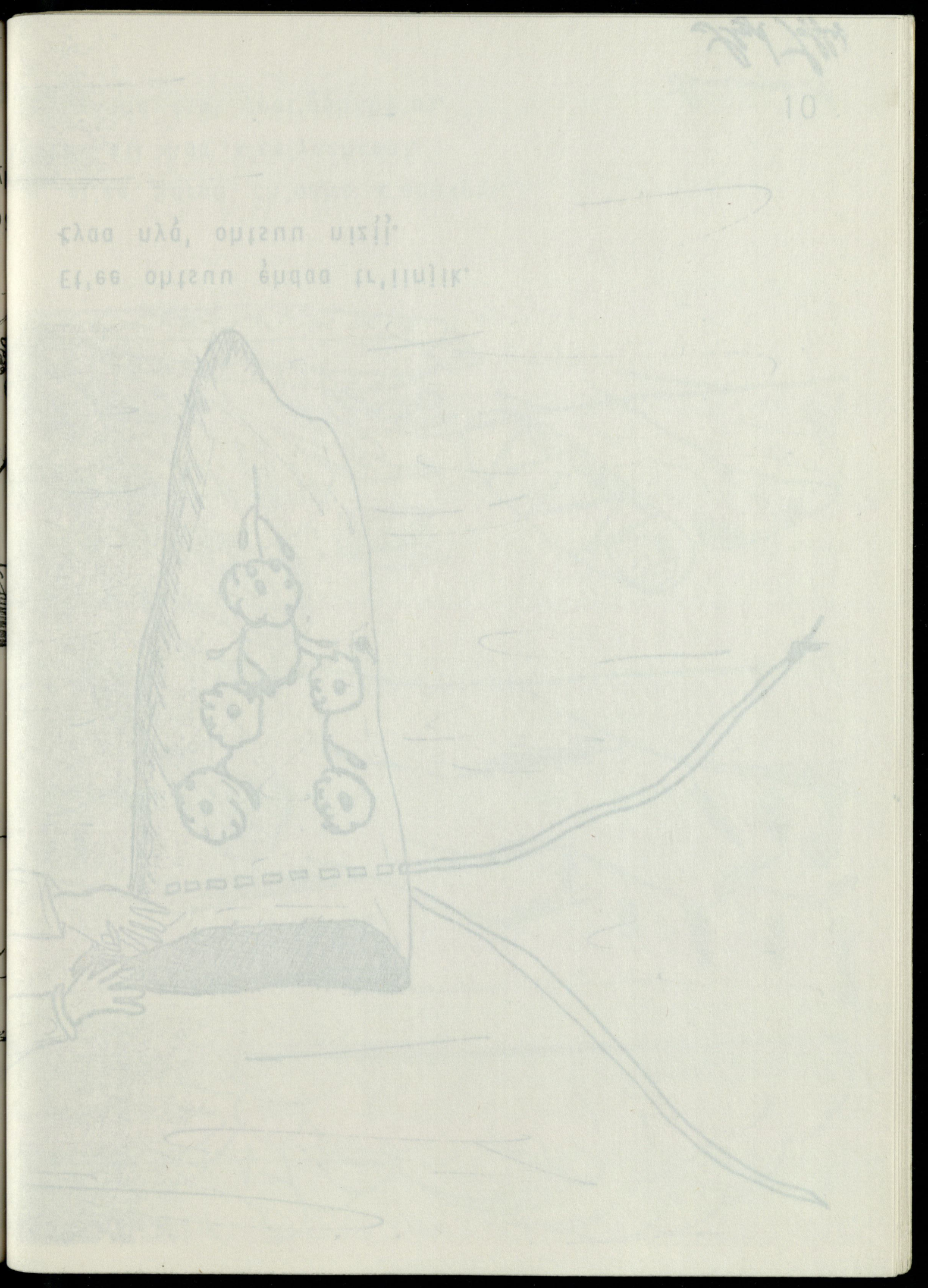
Lawrence G.

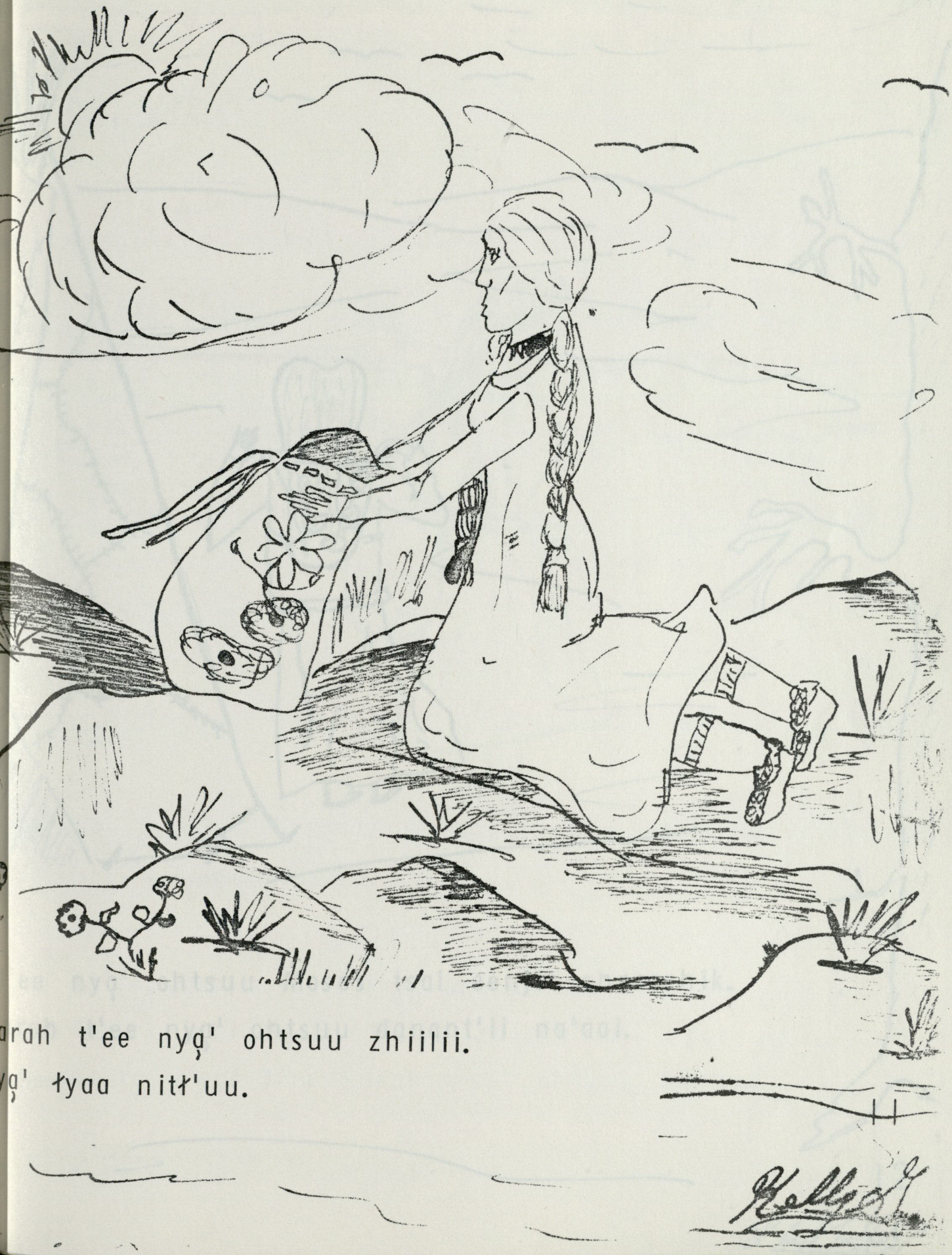




Et'ee ohtsuu ẹhdaa tr'iinjik.

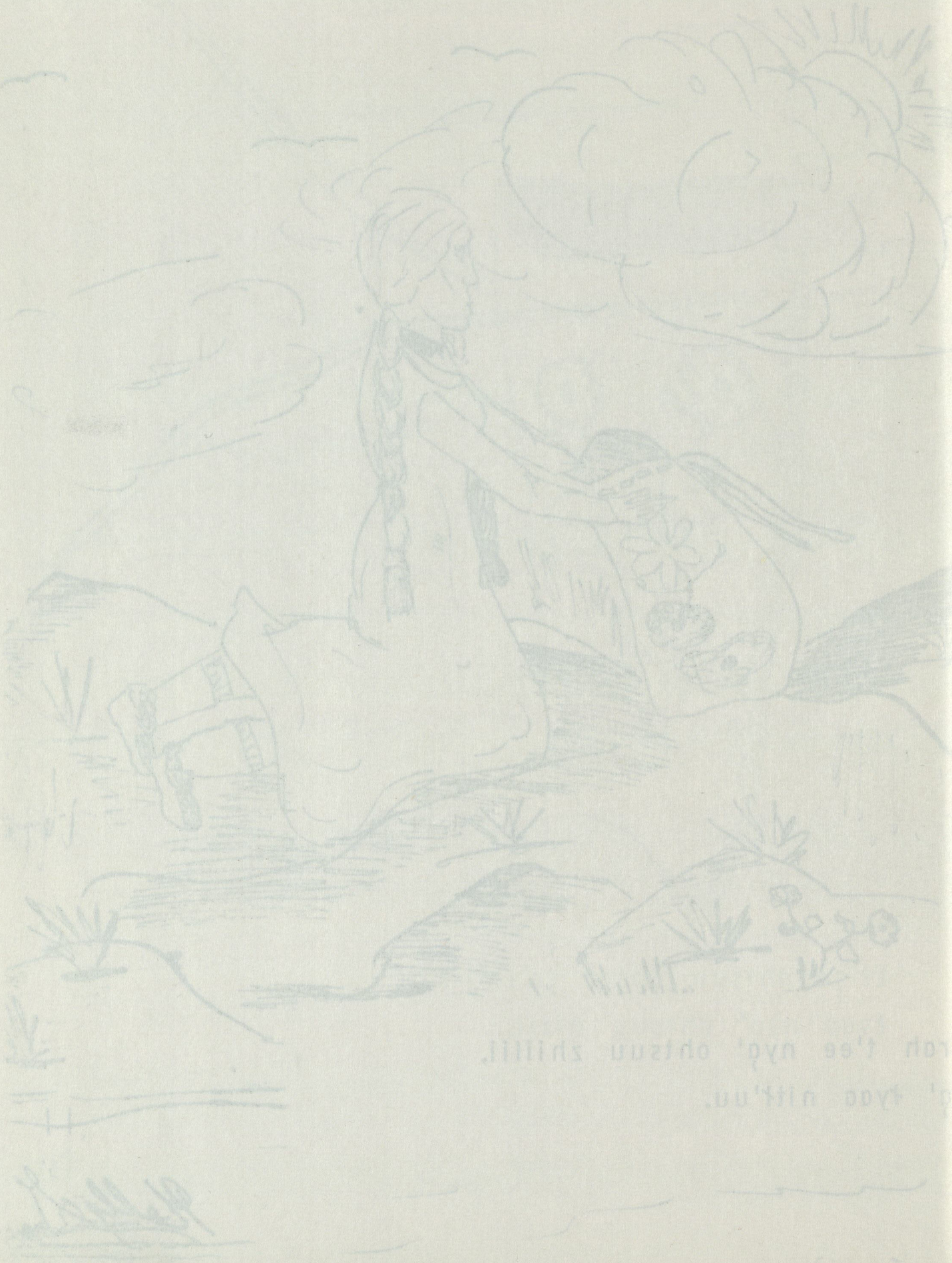
Łyaa nyą' ohtsuu nizịị.

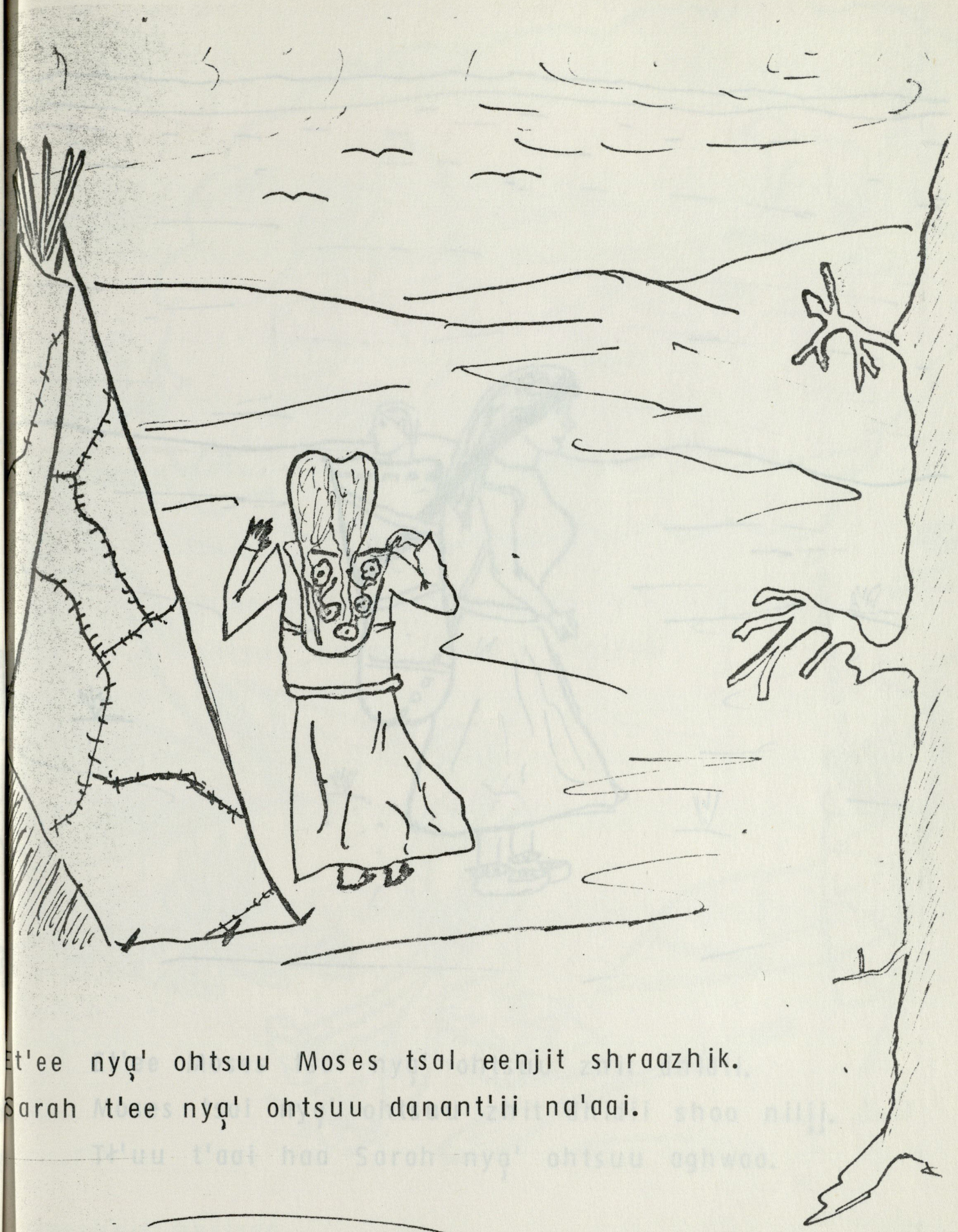




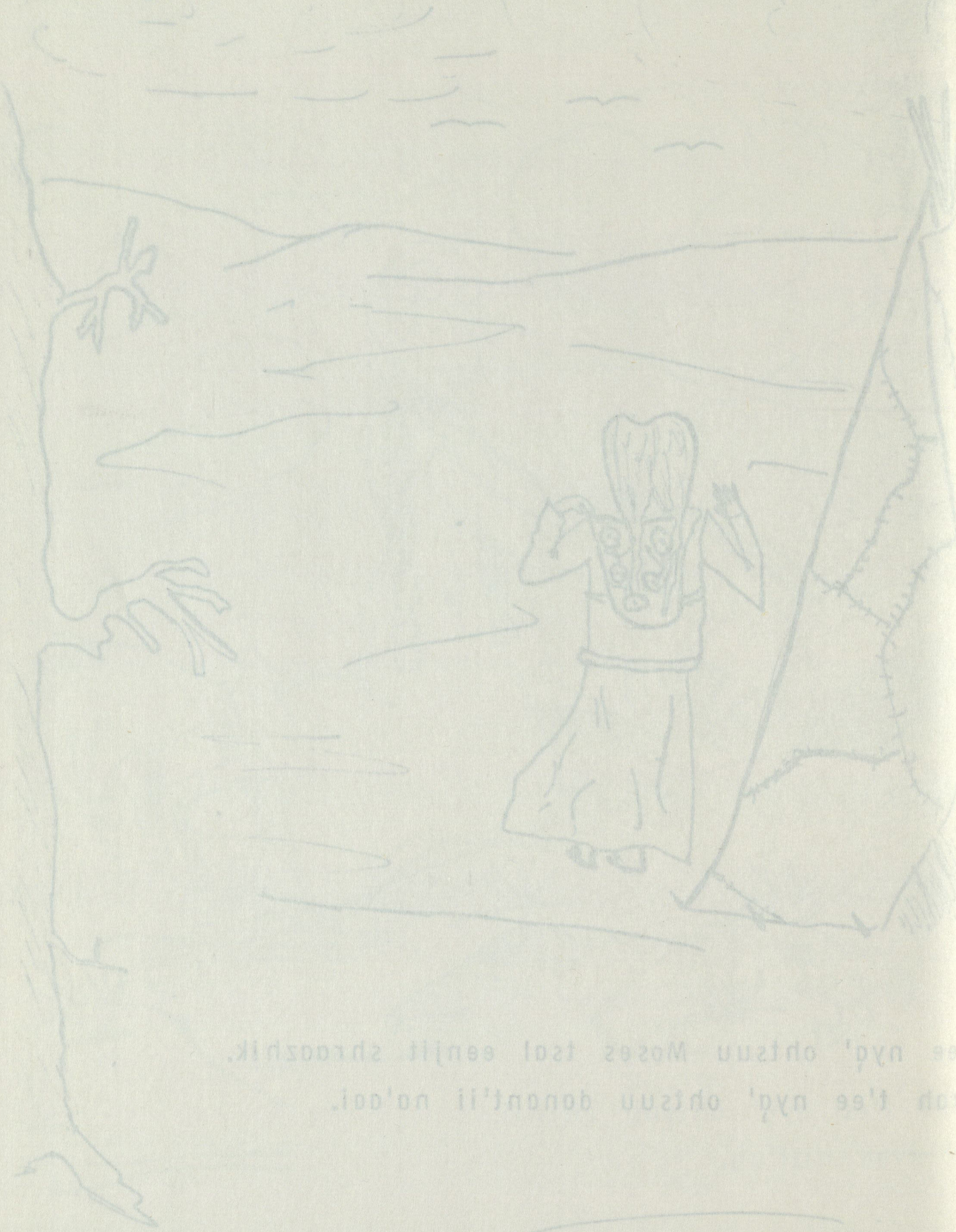
arah t'ee nyą' ohtsuu zhiilii.

yą' łyaa nitł'uu.





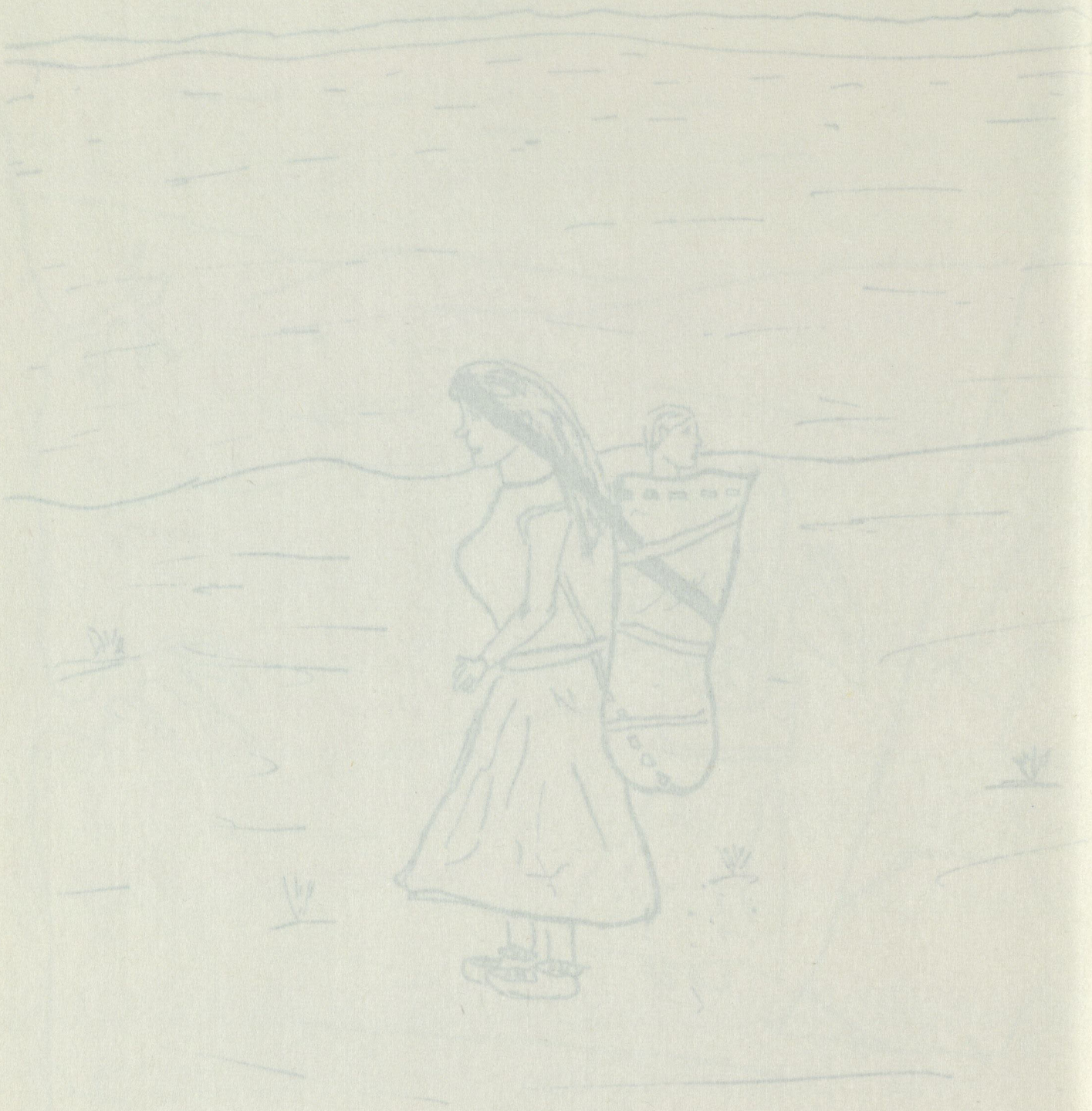
Et'ee nyą' ohtsuu Moses tsal eenjit shraazhik.
Sarah t'ee nyą' ohtsuu danant'ii na'aai.

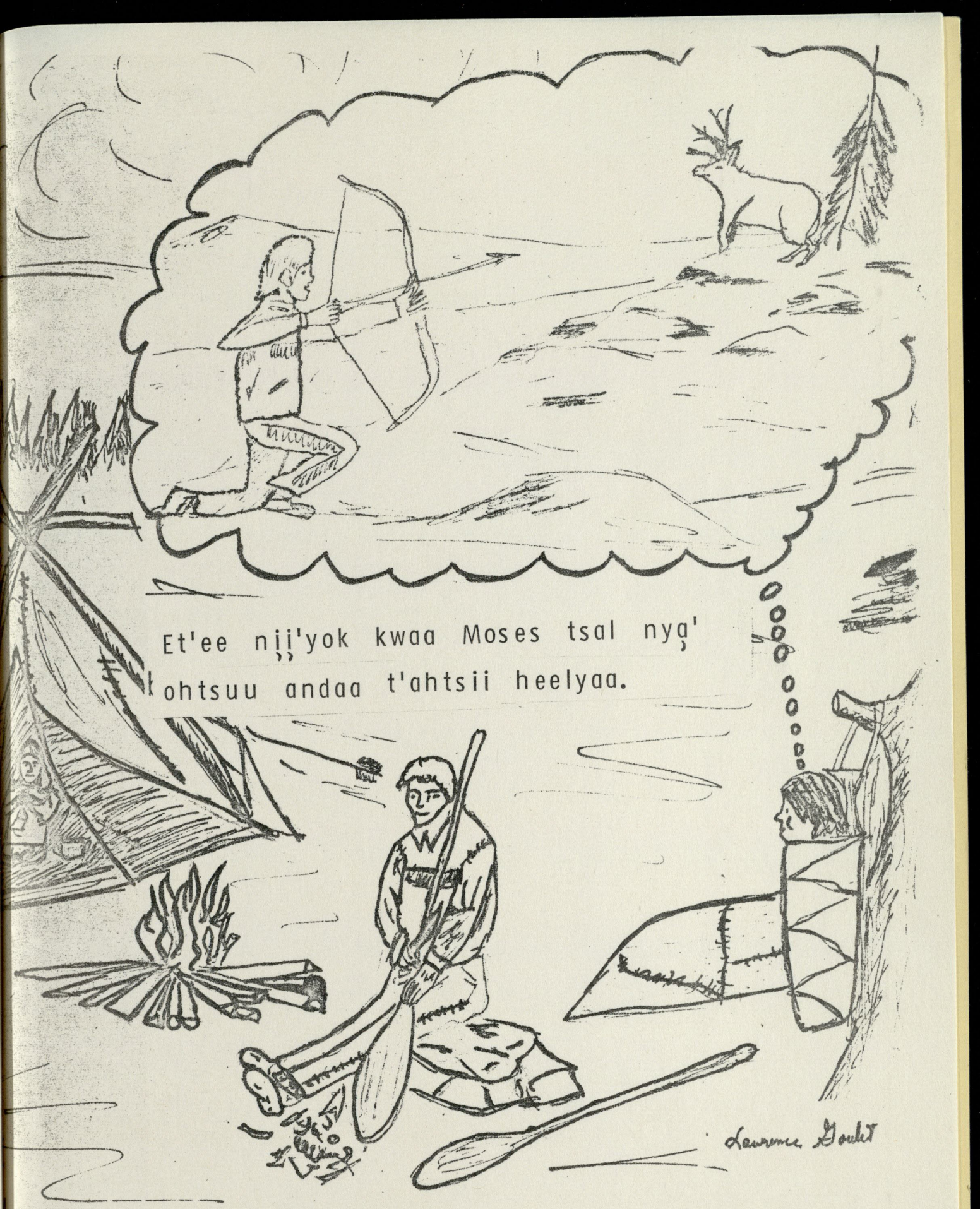


Et'ee Moses tsal nyą' ohtsuu zhit dhidii.

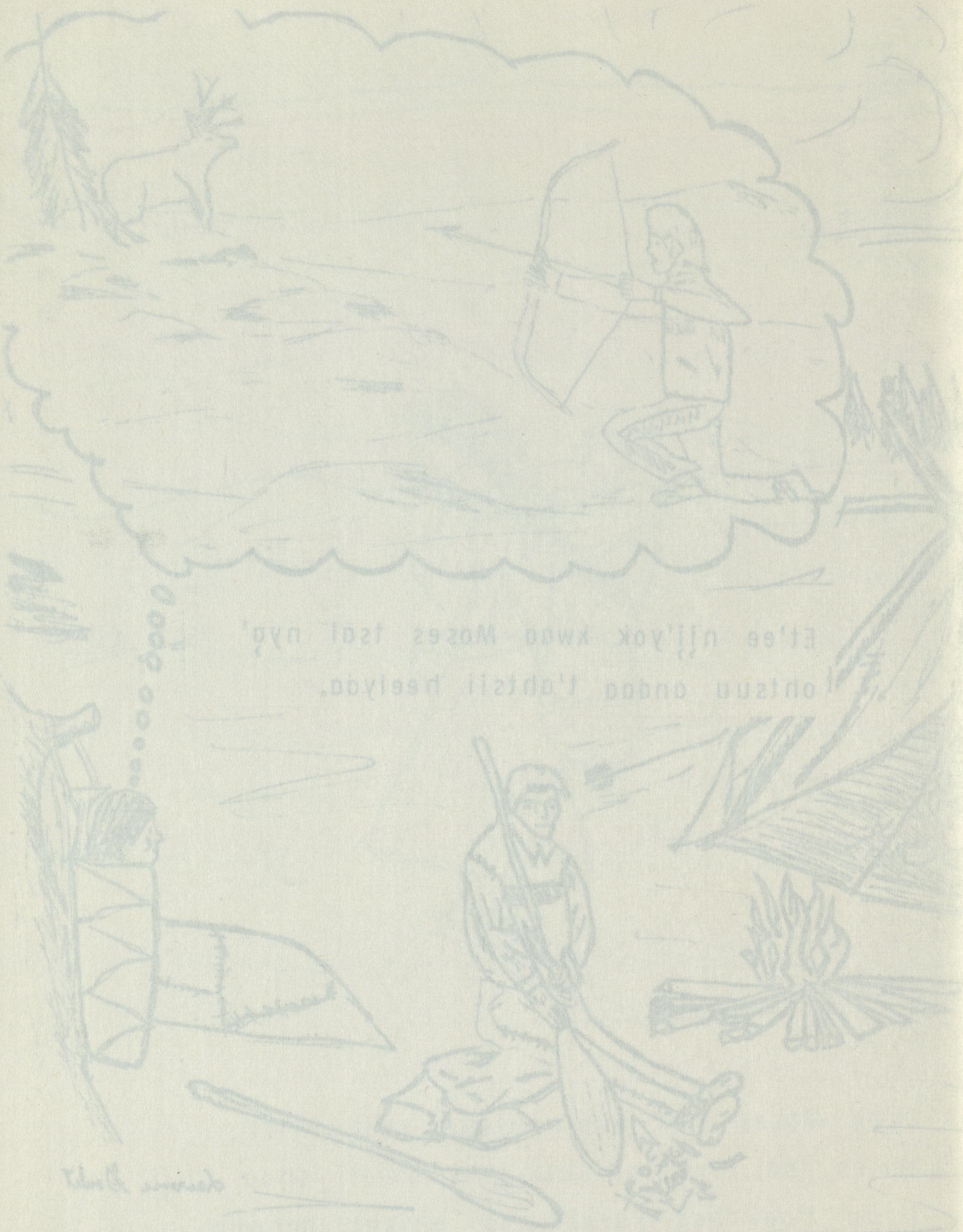
Moses tsal nyą' ohtsuu zhit dhidii shoo nilii.

Tł'uu t'aai haa Sarah nyą' ohtsuu aghwaa.








Naazhrii heelyaa.

Dinjik van gwa'an vadzai eenjit nahaazhrii.